

Porównanie tłumaczeń Hioba 38:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy możesz podnieść swój głos ku chmurom, aby okrył cię* nawał wód? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy możesz podnieść swój głos ku obłokom i sprowadzić na siebie masy wód?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy podniesiesz swój głos ku chmurom, aby cię ulewa przykryła?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali podniesiesz ku obłokowi głos twój, aby cię wielkość wód okryła?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali podniesiesz głos twój do obłoka, a gwałt wód okryje cię?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy głos swój podniesiesz do chmur, by cię ulewa przykryła?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy potrafisz podnieść swój głos ku chmurom, aby cię okrył nawał wód?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy podniesiesz swój głos aż do chmur, tak by spłynęły na ciebie strumienie wody?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy skierujesz swój głos ku chmurom, a wody posłusznie spłyną na ciebie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy aż do chmur głos swój podniesiesz, aby strumienie wody spłynęły na ciebie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи ти покличеш хмару голосом, і вона тебе послухається трясінням зливної води?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy podniesiesz swój głos ku chmurom, by pokryła cię obfitość wód?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy potrafisz podnieść swój głos aż do chmury, by cię zakryła piętrząca się masa wody?

¹⁾ okrył cię : wg G: posłuchał cię, ὑπακούσεται σου.